

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 138

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en de Volksrepubliek Polen, met bijlagen;
Warschau, 29 oktober 1955*

B. TEKST

De Franse tekst van Overeenkomst en bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1956, 18.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1956, 18.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1956, 18 en *Trb.* 1956, 113.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is het in laatsgenoemd *Tractatenblad* opgenomen proces-verbaal van 23 juli 1956 medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 8 december 1956 (*Bijl. Hand. II* 1956/57 — 4565 (R 51), nr. 1).

De voorzitters van de op grond van artikel 5 van de Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie hebben op 16 juli 1957 te Warschau een proces-verbaal ondertekend voor de handelsbetrekkingen in de periode van 1 augustus 1957 tot 1 augustus 1958. Dit proces-verbaal geldt, wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, voor Nederland en Nederlands Nieuw-Guinea, en zal voorts voor Suriname en de Nederlandse Antillen gelden, tenzij vóór 16 oktober 1957 door de Nederlandse Regering, overeenkomstig het gestelde in het proces-verbaal

onder 2), van het tegendeel kennis is gegeven aan de Poolse Regering. De tekst van het proces-verbaal, met bijlagen, luidt als volgt:

**Procès-Verbal de la Commission-Mixte Néerlando-Polonaise
ayant eu lieu à Varsovie du 5 au 16 juillet 1957**

La Commission-Mixte prévue à l'Article 5 de l'Accord Commercial entre le Royaume des Pays-Bas et la République Populaire de Pologne du 29 octobre 1955 s'est réunie à Varsovie du 5 au 16 juillet 1957; les deux Délégations sont convenues de ce qui suit:

1) Les listes de contingents E (exportations de la République Populaire de Pologne vers le Royaume des Pays-Bas) et F (exportations du Royaume des Pays-Bas vers la République Populaire de Pologne), ci-annexées, ont été dressé pour la période du 1er août 1957 jusqu'au 31 juillet 1958, et remplaceront les Listes C et D prévues au Procès-Verbal de la Commission-Mixte Néerlando-Polonaise en date du 23 juillet 1956.

2) En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Procès-Verbal sera applicable au territoire du Royaume en Europe, au Surinam, aux Antilles néerlandaises et à la Nouvelle Guinée néerlandaise, étant entendu que l'application des dispositions du présent Procès-Verbal au Surinam et aux Antilles néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements du Surinam et des Antilles néerlandaises. Cette approbation est censée être donnée à moins que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, dans les trois mois à partir de la date de la signature du présent Procès-Verbal, n'ait informé le Gouvernement de la République Populaire de Pologne que le Surinam et/ou les Antilles néerlandaises ne participeront pas.

3) Le présent Procès-Verbal, et ses annexes, entrera en vigueur le 1er août 1957.

Fait à Varsovie, le 16 juillet 1957, en double exemplaire original en langue française.

Le Président de la Délégation
Néerlandaise

(s.) C. W. INSINGER

Le Président de la Délégation
Polonaise

(s.) A. WOLYNSKI

LISTE E

Exportations de la République Populaire de Pologne vers le Royaume des Pays-Bas pour la période du 1 août 1957 jusqu'au 31 juillet 1958

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
1. <i>Céréales e.a.</i>		2.000
orge de brasserie	5.000 to	
sarrasin.	2.000 to	
2. <i>Graines agricoles, autres que de semence, y.c. graines oléagineuses e.a.</i>		1.000
graines de pavôt, graines de colza et de navette, graines de moutarde, graines de carvi		
3. <i>Semences e.a.</i>		1.500
semences agricoles et semences de graminés		
semences horticoles et semences de fleurs		
semences d'arbres		
4. <i>Chevaux</i>		2.000
chevaux de boucherie à l'exception de poulains	2.000 têtes	
petits chevaux de trait.	1.000 têtes	
chevaux de monture		P.M.
5. <i>Déchets d'abattoir e.a.</i>		500
estomacs de veaux		
boyaux		
déchets d'abattoir pour l'usage chimique		
6. <i>Chlorure d'ammonium plus de 25 % N.</i>	300 to	
7. <i>Produits agricoles divers e.a.</i>		7.000
racines de chicorée séchées et torréfiées	4.000 to	
légumes séchés.		P.M.
confiseries		80
saumon et écrevisses		150
spiritueux.		100
malt	2.000 to	
plantes médicinales.		100
myrtilles fraîches et séchées		400
Secale Cornutum		P.M.

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
fécule de champignons		25
pulpe de fruits	700 to	
houblon	150 to	
confitures		100
fruits en conserves		50
fruits légumineux à cosse secs	5.000 to	
étoupes de lin		100
ouvrages en osier		150
8. <i>Produits métalliques e.a.</i>		15.000
produits laminés en acier	10.000 to	
ferrotungstène		
ferro-titane		
ferromanganèse affiné		P.M.
ferrosilicium		
silicium manganèse		
zinc en blocs, alliages de zinc et poudre de zinc	1.000 to	
lanternes-tempête	40.000 pièces	
seaux galvanisés	40 to	
fonte brute	10.000 to	
machines et appareils divers pour l'industrie		4.000
motocyclettes 125 cc	500 pièces	
avions pour le sport	5 pièces	
hélicoptères		P.M.
pièces détachées pour bicyclettes (à l'exclusion de moyeux à frein par rétropédalage et pédales)		200
bouteilles en acier		100
munition de chasse		50
9. <i>Produits chimiques e.a.</i>		7.000
hyposulphite de sodium		
bicarbonate d'ammonium		
braie de houille		
huile d'aniline		
sel d'aniline		
betanaphtol		
phenylobeta		
penta-erythrite		
goudron de bois		
réactifs		
colorants		
huiles essentielles		
magnésite caustique		
ether d'éthylène		

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
caseine		
asphalte		
naphthalène brut	4.000 to	
benzène moteurs	10.000 to	
huile de cumarone		
10. <i>Produits textiles</i>		<i>P.M.</i>
11. <i>Produits céramiques et en verre e.a.</i>		3.000
verre à vitre et verre à serre	500 to	
verre d'ornement.		600
verre armé		1.000
verre pour ménage		50
porcelaine de table		300
porcelaine électrotechnique (à l'exclusion des isolateurs)		100
porcelite		200
carreaux en grès		50
verre de Marblite.		<i>P.M.</i>
pierres de construction		
tuyaux	2.000 to	
verre de laboratoire (à l'exclusion de verre de mesure et des ampoules)		150
verre optique		100
cristaux (exclusivement des spécialités polonaises)		<i>P.M.</i>
12. <i>Charbon</i>	250.000 to	
13. <i>Bois e.a.</i>		5.000
bois scié de conifères	30.000 m ³	
meubles en bois courbé		150
frises en chêne	1.000 m ³	
contreplaqué en bois de conifères		300
produits divers en bois, e.a. portes-man- teaux (100.000 fl.)		150
14. <i>Papier e.a.</i>		3.500
papier à imprimer et à écrire en couleurs		
papier sans bois à écrire.		1.000
papier journal	3.000 to	
15. <i>Cuirs et peaux e.a.</i>		400
gants		50
maroquinerie		100
peaux brutes et tannées de porc		100
peaux brutes de veaux		<i>P.M.</i>

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
16. <i>Produits industriels divers e.a.</i>		3.000
articles de sport		50
articles de sport en bois		100
jouets		700
jouets en bois		100
divers articles d'artisanat populaire, ob- jets d'art, articles de fantaisie, livres et périodiques, timbre-postes, ornements pour arbres de Noël, planeurs, instru- ments de musique (à l'exclusion de pia- nos)		200
appareils photographiques		160
thermomètres		100
soie de porc (cheveux)		100
déchets de soie de porc		50

LISTE F

Exportations du Royaume des Pays-Bas vers la République Populaire de Pologne pour la période du 1 août 1957 jusqu'au 31 juillet 1958

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
1. <i>Matières pour reproduction agricoles et horticoles e.a.</i>		3.500
arbres et arbustes fruitiers		
oignons à fleurs		
produits de la floriculture		
semences horticoles		
semences de fleurs		
semences agricoles		
semences de graminées		
2. <i>Pommes de terre de semence</i>	1.000 to	
3. <i>Produits laitiers e.a.</i>		1.000
lait concentré	150 to	
fromage		P.M.
beurre	250 to	
poudre de lait		P.M.
4. <i>Huiles et graisses animales et végétales brutes et usinées pour la consommation et pour l'usage technique</i>		6.000
5. <i>Poissons e.a.</i>		2.000
harengs salés	1.500 to	
harengs frais et/ou congelés	1.000 to	
6. <i>Bétail et viande e.a.</i>		700
bétail d'usage et d'élevage	150 têtes	
animaux exotiques		100
viande fraîche		P.M.
7. <i>Engrais chimiques e.a.</i>		8.000
superphosphate (18 % P ₂ O ₅)	40.000 to	
nitrate de chaux d'ammonium et/ou sulfate d'ammonium	30.000 to	
8. <i>Produits agricoles divers e.a.</i>		3.000
thé mélangé	100 to	
poudre de cacao et autres produits de cacao	300 to	
graines agricoles autres que de semence		P.M.
spiritueux		50

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
épices	400 to	200
lin teillé		100
plantes médicinales		50
produits de bambou et de rotan, y.c. tiges boyaux naturels		100
9. <i>Produits textiles</i>		<i>P.M.</i>
10. <i>Produits chimiques e.a.</i>		6.000
huiles essentielles, essences, compositions, parfums synthétiques, peintures, lacques et vernis, couleurs sèches, colorants et pigments, e.a. couleurs pour artistes et pour écoles, couleurs d'aniline, couleurs pour émaux et semi-produits pour colo- rants, or brillant liquide et or mat liquide oxydes et frites pour émaillage gélatine vaniline résines synthétiques pour la fabrication de peintures et vernis matières plastiques artificielles et produits fluorsilicium de sodium chaux chlorée acide citrique chlore liquide cire d'abeilles cire minérale et ozokérite insecticides, fongicides, herbicides et sub- stances de croissance		200
11. <i>Produits pharmaceutiques e.a.</i>		1.000
matières premières et produits intermédi- aires pour la pharmacie, y compris des alcaloïdes produits pharmaceutiques et spécialités, produits antibiotiques et préparations sulfa, hormones, y compris préparations d'organes et hormonales vaseline blanche pour la pharmacie vitamines		
12. <i>Produits métalliques e.a.</i>		10.000
métaux non-ferreux machines et appareils et documentation (licences techniques), y compris moteurs		

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
du groupe Diesel, machines et équipement de laiterie et machines pour l'industrie du bâtiment matériel électrotechnique, y compris ventilateurs, aspirateurs, moteurs électriques, génératrices matériel de transport, y compris constructions navales et fluviales instruments et appareils scientifiques et de précision autres produits finis en métaux, y.c. fûts métalliques, chaînes, réservoirs de toilette, câbles, hélices		
13. <i>Produits industriels divers</i> e.a. linoleum produits en lignostone sable à verre machines à coudre machines de bureau livres, périodiques et autres imprimés articles techniques en cuir cuirs et peaux tannés pneus de certains types chaussures		1.000

Van bovenstaande goederenlijsten is een niet-officiële vertaling afgedrukt in de losbladige uitgave „Handelsverdragen” van de Economische Voorlichtingsdienst (Herdruk 1-8-'57).

Uitgegeven de negentiende september 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
 W. DREES.